

О. Ю. Барнякова^{1✉}, Г. Г. Шилова¹

Мультипликационный фильм «Каникулы Бонифация» на уроках РКИ: от лексики к коммуникативной практике

¹ Новосибирское высшее военное командное ордена Жукова училище,
г. Новосибирск, Российская Федерация
e-mail: olga-faktorovich@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматривается методический потенциал использования мультипликационного фильма «Каникулы Бонифация» (реж. Ф. Хитрук) на занятиях по русскому языку как иностранному. Цель исследования – разработать и обосновать систему заданий, основанную на трехэтапной модели работы с видеоматериалом (предфильмовый, фильмный и постфильмовый этапы), способствующую развитию лексических, грамматических и коммуникативных навыков у обучающихся уровнями А2–В1. Задачи включают отбор тематических групп лексики («Цирк», «Путешествие», «Семья и отдых»), снятие языковых и грамматических трудностей (глаголы движения, конструкции со словом «который», косвенная речь), а также активизацию продуктивной речевой деятельности. Методика работы базируется на частотном словнике, составленном с помощью программы Textometr, и включает последовательное выполнение заданий на прогнозирование, понимание деталей, трансформацию прямой речи в косвенную, употребление придаточных определительных и творческое письмо (написание открытки от лица главного героя). Продемонстрировано, что предложенная система заданий позволяет не только сформировать социокультурную и коммуникативную компетенции, но и повысить учебную мотивацию благодаря аутентичности, доброму юмору и универсальности сюжета. Авторы обосновывают возможность использования мультфильма на разных этапах обучения (от А1 до В1) и намечают перспективы создания интерактивных материалов на основе других советских анимационных фильмов.

Ключевые слова: русский как иностранный, мультипликационные фильмы, видеоматериалы, иностранные обучающиеся, методика, аутентичный материал

O. Yu. Barnyakova^{1✉}, G. G. Shilova¹

The animated film "Boniface's Holidays" in Russian as a foreign language lessons: from vocabulary to communicative practice

¹ Novosibirsk Higher Military Command School, Novosibirsk, Russian Federation
e-mail: olga-faktorovich@yandex.ru

Abstract. The article examines the methodological potential of using the animated film Boniface's Holidays (dir. F. Hitruk) in teaching Russian as a foreign language. The aim of the study is to develop and substantiate a system of tasks based on a three-stage model of working with video material (pre viewing, while viewing, and post viewing stages) that facilitates the development of lexical, grammatical, and communicative skills in learners at levels A2–B1. The objectives include selecting thematic lexical groups ("Circus", "Travel", "Family and Leisure"), removing linguistic and grammatical difficulties (verbs of motion, constructions with word "which", indirect speech), and activating productive speech activity. The methodology is based on a frequently used wordlist compiled using the Textometr program and involves a sequential series of tasks: prediction, detailed comprehension, transformation of direct speech into indirect speech, use of attributive clauses, and

creative writing (writing a postcard from the main character). It is shown that the proposed task system helps not only form socio cultural and communicative competence but also increases learning motivation due to the authenticity, gentle humor, and universal appeal of the plot. The authors justify the use of the film at different proficiency levels (from A1 to B1) and outlines prospects for creating interactive materials based on other Soviet animated films.

Keywords: Russian as a foreign language, animated films, video materials, foreign learners, teaching methodology, authentic material

Введение

В последние годы в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) наблюдается устойчивый интерес к использованию аутентичных видеоматериалов. Согласно исследованиям Е.В. Федяевой и В.В. Бесценной, видеоматериалы повышают эффективность восприятия информации, вносят разнообразие в учебный процесс, активизируют психические процессы (внимание, мышление, память), повышают учебную мотивацию [1, 27]. По мнению М.А. Кочеровой и О.А. Сметаниной, использование аудиовизуальных средств положительно сказывается на понимании беглой разговорной речи; повышает мотивацию к изучению языка; позволяет обучающимся активно включаться в обсуждение, что способствует развитию навыков говорения и письма; служит дополнительным источником для изучения межкультурных различий [2, 136]. Г.А. Воробьева, Л.А. Батурина отмечают, что с помощью аудиовизуальных средств возможно «внести в занятия элементы разнообразия и занимательности благодаря яркости и экспрессивности зрительно-слуховых образов, познавательной ценности учебного материала, возможности осуществлять обучение с учетом индивидуальных особенностей учащихся» [4, 165].

Проанализировав работы перечисленных выше исследователей, можно сделать вывод о том, что аудиовизуальные средства способствуют повышению эффективности учебного процесса, развивают как репродуктивные, так и продуктивные виды речевой деятельности, помогают усвоению и закреплению лексического, грамматического, фонетического и страноведческого материала. При этом ключевым условием, обеспечивающим реализацию перечисленных преимуществ, выступает продуманная этапная организация работы с фильмом.

Методы и материалы

В статье использованы методы: аналитико-описательный, коммуникативный, аудиовизуальный, моделирования, ролевой игры (симуляции), а также частотный анализ лексики.

Предметом данной работы является методическая организация работы с мультфильмом «Каникулы Бонифация» на уроке русского языка как иностранного. В статье рассматривается структура занятия, построенная на трехэтапной модели (предфильмовый, фильмвый, постфильмовый этапы), а также приводятся конкретные задания, направленные на снятие языковых трудностей, развитие грамматических навыков (падежные формы, глаголы движения, слово «который», косвенная речь) и активизацию речевой деятельности.

Следует подчеркнуть, что при выборе мультфильма преподаватель должен учитывать возрастные особенности обучающихся, их интересы, уровень владения языком, художественную ценность материала. Кроме того, на начальных этапах обучения важно иметь в виду, какие лексические темы еще изучаются, а какие уже изучены; особое внимание необходимо уделять лексико-грамматическому материалу мультфильма.

Результаты и обсуждение

Мультфильм «Каникулы льва Бонифация» (реж. Ф. Хитрук, 1965) повествует о цирковом льве-артисте, который выступает в жанре «уacroщенный хищник» – он показывает фокусы, выполняет цирковые трюки, ходит на руках. Директор цирка предоставляет Бонифацию двухнедельные каникулы, и лев отправляется на поезде, а затем на корабле к своей бабушке в Африку. Однако Бонифаций не может просто отдыхать. Он знакомится с африканскими детьми и организует для них импровизированное цирковое представление, учит детей жонглировать, показывает акробатические номера. Он получает удовольствие, радуя других. Мультфильм заканчивается тем, что Бонифаций на корабле возвращается в цирк.

Сюжет отличается линейностью, низким конфликтным фоном (отсутствуют погони, сражения, агрессия) и универсальностью тем (семья, отдых, дружба). Эти темы подходят для всех возрастов. Мультфильм построен на иронии и добром юморе. Именно такие формы смеховой культуры хорошо воспринимаются молодыми людьми любой культуры. Главные герои мультфильма – взрослые (директор цирка, бабушка, сам Бонифаций). Бонифаций показан как профессионал, который не может сидеть без дела даже в отпуске. Этот мотив близок взрослым людям с развитым чувством ответственности, особенно иностранным военнослужащим. Бонифаций, который заботится о детях – это положительный герой в глазах молодого человека любой национальности. Эти характеристики позволяют использовать мультфильм не только на начальном (A1), но и на среднем этапе обучения (A2–B1), когда учащиеся уже владеют базовой грамматикой и могут воспринимать развернутые диалоги.

Вслед за исследователями (О.П. Быкова, А.А. Форопонова, М.А. Ефремова) мы выделяем три этапа работы с видеоматериалом: предфильмовый, притекстовый (фильмовый) и постфильмовый. [11; 12; 13].

Остановимся подробнее на первом. Поскольку целью предфильмового этапа является снятие языковых трудностей и знакомство с лексикой, для введения новой лексики с помощью программы Textometr был составлен частотный словарь. Ниже приведены тематические группы лексики, подлежащей предварительной отработке.

1. Тема «Цирк»: цирк, артист, лев, директор, манеж, фокус, жонглировать, сачок, клоун, велосипед, публика, аплодисменты.

2. Тема «Путешествие»: каникулы, отпуск, чемодан, билет, поезд, корабль, каюта, палуба, багаж, вокзал, причал.

3. Тема «Семья и отдых»: бабушка, внук, отдыхать, скучать, заботиться, по-

могать, благодарить, радовать.

На предфильмовом этапе работы рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Введение лексики: здесь можно использовать как беспереводной (толкование, наглядность), так и переводной способ семантизации лексических единиц. Преподаватель демонстрирует карточки с изображениями («лев», «цирк», «сачок», «велосипед») и вводит новые слова с опорой на словник. Слова, обозначающие исторические и культурные реалии, представленные в видеоматериале, требуют комментария преподавателя. Это такие слова, как:

- каникулы (в советском контексте – отпуск для артистов цирка; для учащихся может потребоваться разграничение с «отпуском»);
- сачок (устаревшее или диалектное слово в некоторых языках);
- «укощенный хищник» (жанр циркового искусства).

2. Снятие грамматических трудностей: отработка глаголов движения (идти/ходить, ехать/ездить), так как весь сюжет построен на перемещении героя.

3. Прогнозирование: студентам предлагается посмотреть фотографии кадров из мультфильма (лев с чемоданом, бабушка, рыба) и предположить, о чем будет история. Они могут использовать простые фразы: «Я думаю, это лев. Он едет в гости. Там его бабушка». Важно, чтобы прогнозирование шло на русском языке с поддержкой преподавателя.

На притекстовом (фильмовом) этапе осуществляется просмотр эпизодов с остановками. Как отмечает М.А. Ефремова, «первичный просмотр может сопровождаться комментарием преподавателя, включающим культурный компонент» [13, 3]. Однако для группы с уровнем А2 мы рекомендуем просмотр без остановок первый раз (целостное восприятие), а затем повторный просмотр с паузами после каждого смыслового фрагмента. После каждого фрагмента выполняются 1–2 задания. Ниже приводятся примеры некоторых заданий для разных уровней.

Задание 1. Понимание деталей. Уровень А1–А2.

Ответьте на вопросы после каждого эпизода:

- *Куда едет лев?* (В Африку.)
- *Кто его встречает?* (Бабушка.)
- *Что делает Бонифаций в Африке?* (Учит детей ловить рыбу, показывает фокусы.)

Для уровня В1 дополнительно во время пауз предлагается выполнить упражнения на трансформацию прямой речи в косвенную (устно или письменно). Для учащихся с уровнем А2 достаточно найти на экране, кто и что сказал, и повторить прямую речь.

Задание 2. Косвенная речь. Фрагмент (00:00–03:10, цирк). Уровень В1.

Преобразуйте прямую речь директора в косвенную.

Образец: «Я даю тебе две недели каникул». → Директор сказал, что он дает ему две недели каникул.

1. «Бонифаций, ты очень устал». _____
2. «Я даю тебе две недели каникул». _____
3. «Ты поедешь к бабушке в Африку?» _____

4. «Не опаздывай в цирк!» _____

5. «Ты должен привезти бабушке подарок». _____

Задание 3. Конструкция со словом «который». Фрагмент (07:00–11:20, Африка). *Уровень:* А2–В1.

Соедините простые предложения в сложные, используя «который» в нужной форме.

Образец: Бонифаций – это лев. Он живет в цирке. → Бонифаций – это лев, который живет в цирке.

1. Бонифаций – это лев. Он живет в цирке.

2. Бабушка. К ней лев едет на каникулы. Она любит внука.

3. Дети. Они живут в Африке. Они полюбили льва Бонифация.

4. Бабушка, _____ Бонифаций едет в гости, живет в Африке.

5. Дети, _____, играл лев, были очень веселые.

После просмотра мультфильма целиком или по частям следует этап закрепления материала и развития продуктивных навыков. Мы следуем подходу А.А. Форопоновой и Е.Л. Черниковой, которые предлагают «обсуждение главной идеи, сюжета и героев фильма, а также закрепление новой лексики и полученной информации» [12, 2]. Задания постфильмового этапа для разных уровней представлены ниже.

Задание 4. Задание на понимание содержания и отработку падежных форм.

Уровень А2.

Ответьте на вопросы ниже.

1. Где работает Бонифаций? (в цирке)

2. Откуда, куда и к кому едет Бонифаций на каникулы? (из цирка в Африку к бабушке)

3. Чем Бонифаций ловит рыбу? (сачком)

4. На чем в конце фильма Бонифаций возвращается в цирк? (на корабле)

Задание 5. Глаголы движения. *Уровень* А2.

Выберите правильный глагол *идти / ехать, ходить / ездить*, поставьте его в нужную форму.

1. Бонифаций _____ в Африку на поезде. (поехал / ехал)

2. По городу лев обычно _____ пешком. (ходил)

Задание 6. Творческое задание. *Уровень* А2–В1.

Вы – Бонифаций. Напишите открытку (3-4 предложения) директору цирка из Африки. *Куда и к кому вы поехали? Что вы там делаете? Что вам очень нравится делать?*

Это задание моделирует реальную ситуацию, что соответствует принципу коммуникативности, о котором пишут М.А. Ефремова и И.А. Королева как о «синтезе ролевой игры и симуляции» [13, 4].

Задание 7. Местоимения. *Уровень* А2–В1.

Замените повторяющиеся существительные местоимениями.

1. Бонифаций хочет отдохнуть. У _____ (у кого?) есть бабушка. Бонифаций любит _____ (кого?).

2. Бабушка ждет внука. _____ (кто?) очень рада. Она готовит _____ (кому?) подарок.

3. Дети пришли к льву. _____ (кто?) принесли _____ (кому?) камень.

4. У Бонифация была удочка, но _____ (что?) сломалась. Бабушка починила _____ (что?).

5. «Директор, я приехал!» — сказал Бонифаций. Директор посмотрел на _____ (на кого?) и улыбнулся.

Заключение

Предложенная система заданий, основанная на трехэтапной структуре работы с видеоматериалом, позволяет не только снять языковые трудности, но и создать устойчивую мотивацию к изучению языка. Использование таких аутентичных материалов способствует формированию социокультурной и коммуникативной компетенции, что является ключевой целью обучения русскому языку как иностранному. Материал для работы отбирается в соответствии с изучаемой (изученной) лексической темой («Цирк», «Отдых») и уровня владения языком (А2-В1). Дальнейшие перспективы исследования могут быть связаны с разработкой интерактивных заданий на основе данного мультфильма для работы в цифровой среде, а также с созданием аналогичных методических разработок для других советских анимационных фильмов («Ежик в тумане», «Жил-был пес» и др.), которые также обладают универсальным потенциалом.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Федяева Е. В., Бесценная В. В. Аудиовизуальные средства в обучении РКИ: преимущества и перспективы // Русский язык как иностранный: теория и практика. – Омск: Изд-во ОмГУ, 2021. – С. 25–30.
2. Кочерова М. А., Сметанина О. А. Использование видеоматериалов при обучении русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. Т. 15. № 1. – С. 135–139.
3. Филитова О. Н. Работа с анимационными фильмами на предвузовском этапе обучения РКИ (на примере серии «Бум-бум, шака-така!» мультсериала «Барбоскины») // Гуманитарные научные исследования. – 2021. – № 12. – URL <https://human.snauka.ru/2021/12/47532>
4. Воробьева Г. В., Батурина Л. А. Язык кино в обучении иностранцев русской речи // Высшее образование в России. – 2012. – № 6. – С. 165–167.
5. Григорьева Т. М., Костина И. С. Использование мультипликационных фильмов при обучении русскому языку как иностранному // Наука и школа. – 2018. – № 4. – С. 98–104.
6. Бабалова Л. Л. Формирование грамматических навыков у иностранных учащихся на материале видеосюжетов // Русский язык как иностранный: теория и практика. – М.: МГУ, 2019. – С. 55–61.
7. Щербакова О. М. Мультфильмы в обучении русскому языку как иностранному: критерии отбора и этапы работы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13. – № 8. – С. 213–217.
8. Парецкая М. Э. «Ежик в тумане», «Каникулы Бонифация» и другие: методический потенциал классики советской анимации // Русский язык в школе. – 2020. – № 4. – С. 31–35.
9. Храмченко Т. А. Использование коротких юмористических фильмов в практике преподавания РКИ // Евразийский гуманитарный журнал. – 2019. – № 2. – С. 112–116.
10. Лату М. Н. Анимационный текст как средство формирования лингвокультурологической компетенции на уроках РКИ // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2017. – № 3. – С. 48–54.

11. Быкова О. П. Учебные модули для работы с видеоматериалом // Русский язык за рубежом. – 2009. № 2 (213). – С. 33–40.
12. Форопонова А. А., Черникова Е. Л. Мультипликационный фильм «Двенадцать месяцев» на уроке русского языка как иностранного (методические разработки) // Курский государственный университет, 2022. – С. 1–6.
13. Ефремова М. А., Королева И. А. Мультфильмы на уроках РКИ как средство формирования иноязычной социокультурной и коммуникативной компетенции // Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2020. – С. 1–5.
14. Абросимова О. Л., Воронова Л. В. Лингвокультурологический потенциал русских художественных фильмов в практике преподавания РКИ // Мир русского слова. – 2019. – № 3. – С. 51–55.
15. Тамм Й. Обучение косвенной речи на уроках РКИ (на материале аутентичных видео) // Актуальные вопросы преподавания РКИ. – Таллин: Изд-во ТУ, 2018. – С. 44–49.
16. Соболева Н. И., Гладкова А. Н. Обучение русской грамматике иностранных учащихся с использованием видеоматериалов // Мир науки, культуры, образования. – 2021. – № 4 (89). – С. 312–315.
17. Костина И. А., Полякова Т. А. Коммуникативные задания на основе видеоматериалов на занятиях по РКИ // Иностранные языки в школе. – 2019. – № 8. – С. 43–48.

© О. Ю. Барнякова, Г. Г. Шилова, 2026